

ARRÜNA ÑACONOMOSORRTI SAN PABLO ÜMO BAMA GALATAS

¹ Arrüñü Pablo apóstol ñü. Pero champürrtü yacüpuca mañoñüncatai, ta ui noñemarrti Jesucristo, naqui süboricoti tato eanaqui macoiñoca uiti Tuparrü.

² Arrüñü ichepe namanaiña bama masaruquitaïqui aboma auna supaquionco tanu aume bama icocoromati Jesús au manu cürrü Galacia.

³ Tari icunusüancanati año Bae Tuparrü y arrti Señor Jesucristo. Taiquiána urria nabaca.

⁴ Arrti Jesús itorrimianatïyü tücañe, nauqui aconti otopïqui, nauqui puerurrü arrimiaca nomünantü osoi. Arrüna tiemporrü caüma tarucu nomünantü ui macirrtianuca. Pero uiti Jesús utaesübuca eanaqui nomünantü, itopïqui sane nirrancarrti Tuparrü naqui Uyaü.

⁵ Tapü tacürusu numaquionco aübu numanauncu ümoti. Amén.

*Champü quiatarrü manunecatarrü uiche
utaesübu eanaqui nomünantü*

⁶ Isütobüca nurria aboi, masaruquitaïqui, itopïqui chauqui tapiñocota arrüna manunecatarrü icütüpüti Tuparrü, naqui itasuruti año aübu nanaiña nibuenecurrti. Macumananati aume ausüboriquibo auquiti Jesucristo. Pero arraño chauqui tapasutio

quiatarrrü manunecatarrü churriampü, arrüna uiche chüpuerurrüpu aye aboi esati Tuparrü.

⁷ Ta champü quiatarrrü manunecatarrü icu na cürrü uiche utaesübu eanaqui nomünantü. Pero aboma bama itachemacaname año, nauqui apiñoco. Uimia campiabo arrüna omirriantai manunecatarrü icütüpüti Jesucristo.

⁸ Arrtü anati naqui campiabo uiti arrüna manunecatarrü icütüpüti Jesucristo, arrüna tüsuburapoi ausucarü, tari paurramanati uiti Tuparrü. Champü nümoche arrtü arrñü o arrtü artti taman ángel auqui napese, tiene que suipiaurrama uiti Tuparrü.

⁹ Chauqui tüsuburapoi tücañe ausucarü arrüna sane y caüma surapoi tatito: Arrti naqui urapoiti ausucarü quiatarrrü manitacarrü cütüpüti Jesucristo, arrüna chisiuquipü tacana arrüna surapoi ausucarü tücañe, tari paurramanati uiti Tuparrü.

¹⁰ Arrüna sucanañü sane champürrtü nauqui apucünuma macrirrtianuca isuatañü, ta nauqui apucünuti Tuparrü isuatañü. Arrtü irrancapü isamune nauqui apucünuma macrirrtianuca isuatañü, chüpuerurrüpu yaserebi ümoti Cristo.

Arrüna nauquiche aisamunuti yü Pablo apóstol

¹¹ Irranca nauqui atusi nurria aume, masaruquitaigui, arrüna urria manitacarrü, arrüna tüsurapoi ausucarü. Chütonempü ñanitacarrüma mañoñüncatai.

¹² Champürrtü yasutiu pünanaquiti ñoñünrrü, ni iñununecacapü uiti cualquierarrü. Ta yasutiu nurria uiti Jesucristo.

¹³ Arraño tamoncoi causane nisüboriqui tücañe, nauquiche yaca isiu ñanunecacarrüma bama israelitarrü. Tarucu nichübori ümo bama icocoromati Jesús, taquisürüma sobi, nirranca nauqui atacüruma.

¹⁴ Arrümanu ñanunecacarrüma bama israelitarrü manrrü iyebo sobi pünanaqui bama isumpañeru, numo yacaiqui taha eana niyesa genterrü. Icocota y rranunecaca ito arrüba yacüpucurrüma bama mañantibuca aübu tarucu narucurrü iñemo.

¹⁵ Pero numo chiyacaiquipü icu cürrü, arrti Tuparrü titacümanauncunutiñü ui tarucu nisua ümoti.

¹⁶ Iñatai manu nanenese tücañe ensümunu uiti Tuparrü, auche aitusiancanatiti Aütorrti isucarüñü, ui nirrancarrti nauqui suraboi arrüna ñemanauncurratoe nurarrti isucarü bama chicocoromatipü. Nauquiche pasabo arrüna sane, champürrtü yacatü rranquiriu pünanaqui macirrtianuca.

¹⁷ Ni yacatüpito au Jerusalén rranquiriu pünanaqui bama primero apostolerrü rropünanaquiñü. Ta yacatü taha au manu cürrü nürirri Arabia, y auqui taha ise tato besüro sobi au manu pueblurrü Damasco.

¹⁸ Aüboqui pürücü trerrü añoca yacatü au Jerusalén yapasearati Pedro, aüboqui isuputarati. Anancañü ichepeti quince naneneca.

¹⁹ Arrübama maquiataca apostolerrü chisuñucapüma au manu tiemporrü, cunauntañatiatai Jacobo, naqui yaruquitortti Señor.

²⁰ Isucarüti nurria Tuparrü surapoi ausucarü que arrüna nirraconomoso aume bien ñemanauncurratoe.

²¹ Auqui manu yerotü au manio cüca Siria y Cilicia.

²² Arrümanuma masaruquitaiqui au nürirrti Jesús au manu cürrü Judea chisuputarapümañünqui nurria.

²³ Oncoimiantai arrüba manitacaca sane: “Ar-rti naqui tücañe tüboriorrü oemo, naqui uiche utaquisürücatai, pero caüma manunecanati ümo macirrtianuca nauqui aicocoromati Jesucristo, abu tücañe rranrrtipü nauqui uiñoco numaco-conauncu ümoti Cristo”.

²⁴ Sane nauquiche machampiencanama ümoti Tuparrü ichopiquiñü.

2

Yasuriurumati Pablo bama maquiataca apostolerrü

¹ Nauquiche tübupasao catorce añoca, yacatü tatito au Jerusalén ichepeti Bernabé. Iquiacatito Tito isiuñü.

² Yacatü taha itopiqui arrti Tuparrü icüpurutiñü. Anancañü au manu reunión ichepe bama üriatu bama icocoromati Jesús taha. Surapoi isucarüma arrüna omirria manitacarrü ümo bama chütüpü israelitarrü, arrüna uiche utaesübu eanaqui nomünantü. Irranca atusi iñemo arrtü urria ümoma, tapü ümonatai nirratrabacaca.

³ Pero champürrtü asioma icuatati Tito nauqui asuriutipü nesarrüma señarrü bama israelitarrü, nürirri circuncisión, abu arrti chütüpü israelitar-rti.

⁴ Rrapariquia aübu bama üriatu bama icocoromati Jesús, itopiqui aboma bama namatü suiñemo “saruqui”, abu ñapanrrüma. Iñanamacü

eana bama icocoromati Jesús anecanatai, nauqui arrüpiama arrtü cocono uimia nanaiña arrüba yacüpucurrüma bama israelitarrü, o champü. Rranrrüma nauqui uicoco nanaiña yacüpucurrüma. Pero arri Jesús chauqui titaesümunuti oñü ñünana manio bacüpucca, arrüba botorrio tücañe uiti Moisés.

⁵ Sane nauquiche chüsupasutiüpü nüriacarrüma bama mañoñunca, tapü mameso arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü icütüpüti Jesucristo.

⁶ Arrübama üriatu bama icocoromati Jesús au Jerusalén champü piquiataca bacüpucca uimia iñemo. Champü nümoche sobi nüriacarrüma, itopiqui ümoti Tuparrü ichepatai nusaca.

⁷ Así que chauqui tütusio ümoma que arri Tuparrü icüpurutiñü rranuneca ümo bama chütüpü israelitarrü tacana yacüpucurrüti ümoti Pedro tücañe nauqui anunecati ümo bama israelitarrü.

⁸ Tusiatai yayuracarri Tuparrü ümoti Pedro, nauqui ane icusüubuti, nauqui anunecati ümo bama israelitarrü tacana apóstol ti ümoma. Isi-atai tusio yayuracarri Tuparrü iñemo, bacheboti isusüubu nauqui rranuneca ümo bama chütüpü israelitarrü.

⁹ Tonema arrübama üriatu bama icocoromati Jesús au Jerusalén: Arri Jacobo, arri Pedro y arri Juan. Numo tütusio ümoma arrüna yacüpucurrüti Tuparrü iñemo, itorrimiatama iñemo nehesüma y ümotito Bernabé, na atusi que tüyasuriuruma somü icumpañerutubuma. Namatü suiñemo: “Amecosi aburaboi nurarri Tuparrü au ba piquiataca na-

cionea. Tapü arrüsomü suburaboira auna isucarü bama israelitarrü”.

¹⁰ Pero ñanquitioma somopünanaqui tapü tacürusu supaquionco iyo bama poberrü au Jerusalén. Sane nauquiche nantarrü yapacheca niquiubuñü nauqui rrayura ümoma.

Arri Pablo icuansomoconotiti Pedro

¹¹ Auquimanu isuñucati tatito Pedro, numo cuati au manu pueblurrü Antioquía. Acamanu icuansomococati, itopiqui tusiatai iñemo arrüna nipünatenti.

¹² Ta basoti aübu bama chütüpü israelitarrü, bama icocoromati Jesús. Auqui aiñanaimia bama maquiataca israelitarrü auqui Jerusalén esaquiti Jacobo. Arri Pedro caüma chübasotiquipü aübu bama chütüpü israelitarrü. Iñanatiyü peese pünanaquimia. Birrubuti ñünana bama maquiataca, itopiqui churriampü ümoma arrüna basoti ichepe bama chütüpü israelitarrü.

¹³ Arrübama maquiataca israelitarrü aboma acamanu isamutema isiatai, hasta arri Bernabé isamutenti isiuquimia, mapañatito.

¹⁴ Arrüñü yarrtai arrüna churriampü isamutema. Chisamutempüma isiu arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü uiti Tuparrü. Auqui sucanañü ümoti Pedro isucarü namanaiña: “Arrücü Pedro israelitarrücü, pero ta chaviviquiapü tacana yaviviqui bama israelitarrü, abu arrücü israelitarrücü. ¿Causanempü acüpu caüma ümo bama chütüpü israelitarrü nauqui avivimia tacana bama israelitarrü?

15 Ñemanauntu te israelitarrü oñü auqui maübo usaca icu na cürrü. Champürrtü tacana piquiataca nacioneca, ane nomünantü oboi.

16 Pero tusio nurria oemo que arrti Tuparrü yasuriuruti oñü, arrtü uicococati Jesucristo, champürrtü ui na uicocota nanaiña nüriacarrü uiti Moisés. Sane nauquiche arroñü ito sopicococati Jesucristo, nauqui asuriuruti oñü Tuparrü. Itopiqui chupuerurrüpü asuriuruti oñü ui arrüna numacoconauncu ümo nüriacarrü”.

17 Urrianca te nauqui asuriuruti oñü Tuparrü auqui nacarrti Cristo. Uirri tusio que ane nomünantü osoi ito. ¿Pero acasopü basuquiucati Cristo, nauqui manrrü anempü nomünantü osoi? No, champü.

18 Uiñocota manu nüriacarrü uiti Moisés, choñoncapütüqui ümo, itopiqui oñoncatü caüma ümoti Cristo. Sane nauquiche ane nuipüenate, arrtü oñoncatü tatito caüma ümo nüriacarrü.

19 Arrüñü leheboñü nurria nüriacarrü. Tusio iñemo, ta chüpuerurrüpü icoco. Sane nauquiche iñocota. Yaca tacanarrtü isonca pünanaqui. Ñoncatü caüma ümoti Cristo. Isüboriquia ümoti Tuparrü.

20 Yaca tacanarrtü isonca apü curusürrü ichepeti Cristo. Sane nauquiche caüma isüboriquia aübuti Cristo, anati au niyausasü. Chisüboriquiaiquipü cunauntañañü, y enterurrü nisüboriqui icu na cürrü icococati naqui Aütorrti Tuparrü. Ñoncatü ümoti, itopiqui isuasürüca ümoti, y arrti coiñoti ichopiquiñü. Uiti urria nisüboriqui.

21 Yasutiu arrümanu ñacumanatarrti Tuparrü iñemo. Arrüna niconcorrti Cristo otopiqui, ta

nauqui utaesübu eanaqui nomünantü. Itopiqui arrtü arrti Tuparrü yasuriuruti oñü ui arrüna arrtü uicocota nüriacarrü uiti Moisés, entonces champü nümohepü aconti Jesús apü curusürrü.

3

Osüboriquia ichepeti Tuparrü itopiqui oñoncatü ümoti

¹ Tapü tarucapae nausonsoco, masaruquitaiqui au Gálata. ¡Ñacutipü naqui matachemacana aume, nauqui tapü apicocotaiqui arrüna nirranitaca aume icütüpüti Jesús, naqui coiñoti apü curusürrü!

² Apaquiionsaño, arrti Espíritu Santo cuati tücañe au nabausasü itopiqui amoncatü ümoti Jesús, champürrtü itopiqui arrüna apicocota nüriacarrü.

³ Tarucapae nausonsoco. ¿Causanempü caüma apapensa que puerurrü urria nausüboriqui aboiyapatoe, abu tücañe ui yayuracarrti Espíritu Santo.

⁴ ¿Taqüi ümonatai manu tarucu nautaqisürücü auqui nacarrti Jesús? No, chüpuerurrüpü ümonatai.

⁵ Arrti Tuparrü icüpurutiti Espíritu Santo aume, y masamunutito milagrorrü abarrüpecu. Aca-sopü isamutenti arrüna sane ui arrüna apicocota nanaiña nüriacarrü? No, champü. Ta ui arrüna amoncoi nürirrti Jesús, y apasuquiucati.

⁶ Amoncoi nürirrti Abraham, naqui bavivicoti tücañe icu na cürrü. Arrti oncotitü ümoti Tuparrü. Ui arrüna sane arrti Tuparrü pucünuñati.

⁷ Sane nauquiche tütusio oemo que namanaiña bama oncomatü ümoti Tuparrü, tonema bama tacana nesarrti familiarrü Abraham.

⁸ Auqui ñemonco tusio icuqui Nicororrü que ar-rti Tuparrü yasutiuti ümo bama oncomatü ümoti auqui nanaiña nacioneca. Sane nauquiche tücañe urapoiti Tuparrü isucarüti Abraham arrüna urria manitacarrü sane: “Auqui naca caüma bocurusüo nanaiña nacioneca icu na cürrü, y nanaiña bama oncomatü iñemo tacanacü”.

⁹ Sane nauquiche curusüoma caüma namanaiña bama icocoromati Tuparrü, bama oncomatü ümoti, tacanatito Abraham curusüoti ui ñacoconauncurrti ümoti.

¹⁰ Tapü arrübama oncomatü ümo nüriacarrü uiti Moisés paurramanama uiti Tuparrü, itopiqui ane corobo sane: “Tiene que paurramanati naqui chicocotatipü y chisamutentipü nanaiña arrüba bacüpuuca, arrüba abe bocorobo icu na librurrü nesa nüriacarrü”.

¹¹ Ui arrüna sane tusio nurria que champüti puerurrü icu na cürrü aye uiti esati Tuparrü ui arrünampü ñacoconauncurrti ümo na nüriacarrü. Nantü sane icu Nicororrü: “Arrübama oncomatü ümoti Tuparrü aübu nanaiña nausasürrüma, tonema bama urria nacarrüma au narrtarri Tuparrü. Tonema bama süboricoma ümo para siemprerrü ichepeti.

¹² Tapü nüriacarrü champürrtü nantü nauqui oñoncatü ümoti Tuparrü, ta nantü nauqui uic-ocorio nanaiña arrüba bacüpuuca, nauqui aye osoi nosobiriqui ichepeti Tuparrü, (abu champüti nauqui puerurrü).

¹³ Tiene que upaurrama uiti Tuparrü, itopiqui chuicocoquiopü nanaiña bacüpuuca. Pero ar-rti Cristo chauqui titaesümununuti oñü pünanaqui manu mapaurramacarrü, itopiqui arrti anancati

paurramanati uitobo, nauquiche anancati tücañe apü curusürrü. Nantü te sane icu Nicororrü: “Paurramanati naqui crabu apü curusürrü”.

14 Sane nauquiche caüma cuatü ñacususüancacarrti Tuparrü auqui nacarrti Cristo Jesús ümo bama chütüpü israelitarrü. Tone arrüna nurarrti Tuparrü tücañe ümoti Abraham. Namanaiña bama oncomatü ümoti Cristo yasuriurumatü Espiritu Santo au nausasürrüma.

Nüriacarrü y nurarrti Tuparrü oemo

15 Masaruquitaiqui, apaquionsaño ümo arrüna nubacheatai icu na cürrü. Supiarrtü anati taman ñoñünrrü masamunuti tratorrü aübuti quiatarrü. Arrtü ticonomotati nürirrti, chauqui tüvaleo manu tratorrü. Champüti puerurrü campiabo uiti, ni aiñonrriquatipü.

16 Arrti Tuparrü urapoiti tücañe isucarüti Abraham, rranrrti aicususüancanatiti y ümotito maniqui taman eanaqui nesarrti familiarrü ñana. Tone nesarrti tratorrü Tuparrü aübuti Abraham. Ane corobo que arrüna ñacususüancacarrti Tuparrü cuatü ñana ümoti maniqui tamantiatai, champürrtü ümo bama sürümanama eanaqui nesarrti familiarrü Abraham. Arrti maniqui taman, tonenti Cristo.

17 Irranca te suraboi ausucarü arrüna sane: Arrti Tuparrü masamunuti tücañe tratorrü aübuti Abraham. Arrümanu tratorrü valeo nurria, itopiqui tone nurarrti Tuparrü. Pürücü ba cuatrocientos treinta añoa itorrimianatiño manio bacüpucuca, manu nüriacarrü uiti Moisés. Chüpuerurrüpü acampia manu tratorrü aübuti

Abraham ui nūriacarrū. Valeatai arrūna nurarri Tuparrū ümoti Abraham.

¹⁸ Arrtū ñemanauntu ucurusüca uiti Tuparrū ui numacoconauncu ümo na corobo nūriacarrū, entonces chauqui chüvaleoquipü nurarri Tuparrū ümoti Abraham, ni oemopito. Pero arri Tuparrū nanti ümoti Abraham sane: “Arrūna niñacanusüancaca aemo ta tone nırracumanata aemo, champü nümoche atrabaca itobo”.

¹⁹ De rrepente aboma bama ñanquitio sane: “¿Isanempito ümoche acheti Tuparrū arrūna nūriacarrū?” Bueno, itorrimiatati nauqui atusi ümo macrirrtianuca que ane nomünantü uimia. Arrūna nūriacarrū valeo cheperrtü iñataiti maniqui taman eanaqui nesarri familiarrū Abraham, naqui Cristo, naqui ümoche manu nurarri Tuparrū tücañe. Arri Tuparrū itorrimianatiño arüba bacüpuuca ümo bama nesarri angelerrü y uimia pasao ümoti Moisés, y arri caüma urapoiti isucarü genterrü.

²⁰ Pero arri Tuparrū urapoiti tücañe arrūna ñacunucüancacarrti ümoti Abraham, besüratai ñanitacarrti ümoti, champürrtü anati quiatarrü naqui uiche anitane isucarüti Abraham.

Arrūna nūriacarrü aneantai

²¹ De rrepente anati naqui ñanquitioti sane: “¿Aensapü chüvaleoquipü nurarri Tuparrū auqui naca na nūriacarrü?” Iñumuta: No, valeo te. Arrtū anempü nūriacarrü arrūna uiche aicoñoco nosüboriqui, auqui ñemanauntupü que arri Tuparrü yasuriuruti oñü ui numacoconauncu ñome bacüpuuca. Pero ta champü nūriacarrü arrūna uiche uicoñoco nosüboriqui.

²² Nantü sane icu Nicororrü: “Namanaiña macirrtianuca icu na cürü ane nomünantü uimia”. Pero arri Tuparrü yasuriuruti oñü arrtü oñoncatü ümoti Jesucristo. Itopiqui tone narrantümoti auquiapae, tone ñacumanatarri oemo.

²³ Tücañe champürrtü tusio oemo arrüna manuncatarrü icütüpüti Jesucristo. Amonco oñü iquiana nüriacarrü uiti Moisés, tapü ane tarucapae nomünantü osoi. Pero caüma tütusio oemo quiti ümoche oñoncatü aübu numacoconaucu.

²⁴ Arrüna nüriacarrü oemo tücañe uiti Moisés es tacana arrone alsadorarrü, bacuirara itacuti chimia. Pero caüma chauqui tiñataiti Cristo. Auqui nacarri urria nusaca au narrtarri Tuparrü, arrtü uicococati.

²⁵ Sane nauquiche caüma chusacaiquipü mecu manu alsadorarrü, o sea iquiana nüriacarrü, itopiqui chauqui toñoncatü ümoti Cristo.

²⁶ Sane nauquiche caüma arri Tuparrü yasuriuruti año tacana aütorri, itopiqui apicococati Jesucristo.

²⁷ Nanaiña año abüriquia au nürirri Cristo, arri anati au nabausasü. Nabaca caüma tacana nacarri.

²⁸ Ui arrüna sane caüma arraño chepatai nabaca. Champü nümoche arrtü israelitarrü año o arrtü griegorrü, arrtü mosorrü año o champü. Chepatai naca mañoñunca y paüca. Tacana tamantai caüma nabaca, itopiqui anati Cristo au nabausasü.

²⁹ Ui arrüna sane caüma arraño ito tacana nesarri familiarrü Abraham. Arri Tuparrü icunusüancanati año tacana arrüna nurarri tücañe ümoti Abraham.

4

¹ Iñata quiatarrü machepecatarrü aume: Supiarrtü anatipü taman patrón ichepe bama imostorrti, y anatito taman aütorrti, naqui chiñataiquipü niyarusürücürri. Arrti maniqui aütorrti tacanati imostorrti, itopiqui chiñataiquipü niyarusürücürri. Pero ta, nenarrirrti maniqui patrón tone ito nenarrirrti maniqui aütorrti; torrio ñana ümoti nanaiña üriacaboti.

² Pero mientras chimiantiqui aboma bama bacuirara itacuti y itacu manu enarriboti, hasta que iñatai manu nanenese ensümunu uiti yaütoti ümoti, nauqui atorri uiti nanaiña manu nenarrirrti ümoti.

³ Sane ito arroñü tücañe numo chiñataiquipü nuyarusürücü, macoconaucatai ümo yacüpucurrüma y ñapensacarrüma macrirrtianuca icu na cürü.

⁴ Pero numo tiñatai manu nanenese ensümunu uiti Tuparrü, icüpurutiti aütorrti icu na cürü. Anati icu cürü auqui taman paürü. Icocotatito nanaiña nüriacarrü.

⁵ Pero cuati nauqui aitaesümunuti oñü eanaqui manu nüriacarrü, nauqui asamunuti oñü propoirrü tacana aütorrti Tuparrü.

⁶ Arraño caüma chauqui taütorrti Tuparrü. Sane nauquiche arrti Tuparrü icüpurutiti Espíritu Santo au nabausasü. Arrti Espíritu Santo anatito au nausasürri Cristo. Uiti naqui Espíritu Santo caüma usucana oñü sane ümoti Tuparrü: “Arrücü Suiyaü”.

⁷ Arrüna nabaca caüma champürrtüqui tacana mosorrü, ta aütorrti Tuparrü año caüma. Torrio

ito uiti aume nanaiña nenarrirrti auqui nacarrti Cristo.

Ane penarrü uiti Pablo itacu bama icocoromati Jesús

⁸ Ñemanauntu, arraño tücañe chapisuputacatipü Tuparrü. Apaserebiquia ümo bama chütüpü tuparrüma.

⁹ Pero caüma chauqui tapisuputacati Tuparrü, y arrti tisuputarati nurria año. ¿Causanempü caüma nauqui apicoco tatito nanaiña arrüba ñanunecarrüma macrirrtianuca icuqui nantai cürü? ¡Ümonatai napacoconauñcu ñome!

¹⁰ Ta arraño apicocota nurria nanaiña arrüba yacüpucurrüma bama israelitarrü. Apiñanaunta arrüba naneneca ensümunu uimía, y arrüba panca, pierrtaca y añoca.

¹¹ Ane penarrü sobi, tapü ümonatai arrüna nirra-trabacaca autacu.

¹² Apisamuse tacana arrüna niyachücoi. Arrüñü chauqui tiñocoquio nanaiña arrüba yacüpucu bama israelitarrü, niyaca caüma tacana arraño tücañe. Pero tapü apapensaca que ane napipüñate saübuñü.

¹³ Apaquionsaño nurria ümo arrone primer niyapaseaca tanu aume. Anancañü ñaunrococa aubesa, nauquiche surapoi ausucarü acamanu arrüna omirria manitacarrü icütüpüti Jesucristo.

¹⁴ Nauquiche tarucu nichaquisürücü ui manu norrocorrü, pero arraño champürrtü apuncañü, chapiñocapüñü, ni apipenecapüñü. Sino apasuquiucañü tacana ümoti taman ángel esaquiti Tuparrü, o tacana ümoti Jesucristo.

15 ¿Cauta naca arrone naupucünuncu saübuñü aucutanu? ¿Causanempü atacüru naupucünuncu? Abu rraquioncañü nurria que arraño tücañe tarucu naurrianca apayura iñemo, hasta aurrianca apitorrimia iñemo nausüto, arrtü puerurrüpü.

16 ¡Tapü caüma autüboriquia iñemo, itopiqui na surapoí ausucarü arrüna ñemanauntu!

17 Arrübama churriampü ñanunecarrüma tarucu nirrancarrüma nauqui acuasürüma aume, abu churriampü ñapensacarüma abaübu. Rranrrüma nauqui apiñoconoti Cristo, nauqui amenotü isiuma.

18 Bien urria arrtü aboma bama rranrrüma nauqui acuama aume. Pero tari bien urria ñapensacarrüma abaübu, y tari isamunenama ito arrüba nomirria, arrtü yaca iche amopünanaqui.

19 Masaruquitaiqui, orronene iñemo autacu. ¿Auchepü ñana apitusiancata que anati Cristo au nabausasü?

20 Urriampaepü arrtü yacaiqui acamanu auchepe, nauqui rrapari nurria abaübu. Chütusiopü iñemo causane sobi autacu.

Machepecatarrü apü Agar y Sara

21 Arraño canapae aurrianca apicoco nanaiña nürriacarrü uiti Moisés, nauqui asuriuruti año Tuparrü. ¿Causanempü chamoncoipü nurria, nauqui atusi bien aume arrüna nantü manu nürriacarrü?

22 Ta ane corobo sane: Aboma torrüma aütorrti Abraham. Arrti maniqui taman auqui nicumanacatarrti, arrti maniqui quiatarrü auqui nicüpostotiatoe.

²³ Arrti maniqui auqui nicumanacatarrti anati icu cürrü tacanati cualquierarrtai. Pero arrti maniqui quiatarrü anati icu cürrü auqui propi-orrü nicüpostoti Abraham, tonenti naqui samamecana uiti Tuparrü, tacana arrüna turapoiticaü tücañe.

²⁴ Arrüba torrü paüca tacana machepecatarrü. Ui cada taman paürrü tusio oemo taman tratorrü uiti Tuparrü. Ui manu taman paürrü cumanacarrü, nürirri Agar, tusio oemo caüma que masamunuti Tuparrü tratorrü esa manu yiriturrü nürirri Sinaí, auna cauta torrio nüriacarrü ümoti Moisés y ümo bama israelitarrü. Arrüma caüma tacana mosorrüma ümo manu nüriacarrü.

²⁵ Arrüna nüri manu paürrü Agar nantü auqui besüro “yiriturrü canrrü”. Ui arrüna sane nürirri maquionca oñü ümo manu yiriturü Sinaí au manu cürrü Arabia, arrüna cauta torrio tücañe nüriacarrü. Arrübama israelitarrü pohoso au Jerusalén tonema bama abomainqui isiu manu tratorrü, nauqui aicocoma.

²⁶ Pero ane ito manu quiatarrü tratorrü uiti Tuparrü. Arrübama süromatü isiu, taesüburuma eanaqui manu nüriacarrü. Arroñü te uicocota manu quiatarrü tratorrü.

²⁷ Itopiqui nantü sane icu Nicororrü:

Tari mupucünuña ba paüca champü niñupaümacarrü, itopiqui arrti Tuparrü bacheboti ñana iñupaümacabo sürümana pünanaqui ba papaümana.

Tari botosibico ui niñupucünuncurrü, itopiqui chomonquisiopü norroco niñupaümacarrü.

²⁸ Sane nauquiche arraño masaruquitaiqui,

chauqui tabaca au nesarriti familiarrü Abraham, tacanati maniqui quiatarrü aütorrti, naqui auqui propiorrü nicüpostoti, nürirrti Isaac. Arrti anati icu cürrü, itopiqui arrti Tuparrü turapoiti tücañe que tiene que acurusüti, arrtü tanati icu cürrü.

²⁹ Arrti maniqui aüto Agar tüboricoti tücañe ümoti Isaac, itopiqui curusüoti uiti Tuparrü. Sane ito caüma arrübama israelitarrü tüboricoma ümo bama icocoromati Jesús, itopiqui yasuriurumati Espiritu Santo.

³⁰ Icu nicororrü nantü sane yacüpurrti Tuparrü ümoti Abraham: Aipene manu cumanacarrü aesaquicü, aipenerrtito maniqui aürrü, tapü chepesüro ñana naenarri ümotito. Aitorrimia nanaiña naenarri ümoti Isaac, nauqui propiorrü ahü auqui nacüposü”.

³¹ Sane nauquiche, masaruquitaiqui, arroñü champürrtü tacana naübosi cumanacarrü, ta tacana naübosi manu propoirrü nicüpostoti Abraham.

5

Tapü apiñocota arrüna urria nausüboriqui

¹ Arrti Cristo itaesümununuti oñü pünanaqui nüriacarrü uiti Moisés, nauqui bien urria nusaca. Sane nauquiche apiña nurria, tapü mosorrü año tatito ümo manio bacüpucuca.

² Arrüñü Pablo surapoi ausucarü arrüna sane: Arrtü apasutiu nesarrüma señarrü bama israelitarrü, arrüna nürirri circuncisión, chüpuerurrüpu ayuratiqui Cristo aume.

³ Sucanañü tatito ümo namanaiña bama yasutiuma manu circuncisión: Arraño caüma tiene que apicoco nanaiña arrüna nüriacarrü uiti Moisés.

⁴ Chauqui tapiñococati Cristo. Itopiqui arraño aurriancatai aye aboi esati Tuparrü ui arrüna apicocota nüriacarrü. Ui arrüna sane ensoro amopünanaqui ñacunusüancacarrti Cristo aume.

⁵ Pero tusiatai oemo que arrti Tuparrü yasuriuruti oñü ui arrüna oñoncatü ümoti Jesús. Arrti Espiritu Santo bayuraratito oemo, nauqui oñoncatü nurria ümoti.

⁶ Uicococati Jesucristo. Champü nümoche arrtü ane osoi manu circuncisión, o arrtü champü. Arrüna manrrü cuasürü ümoti Cristo es, arrtü oñoncatü ümoti aübu nanaiña nuyausasü, y arrtü ocuasürüca oemoantoe.

⁷ Aucutanu coñorrtai napapanauncu, numo amoncatü ümoti Jesús. ¿Quitipü naqui uiche apiñoco arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü?

⁸ Abu champürrtü uiti Tuparrü, sino que arrti itasuruti año nauqui apasuriuruti Cristo.

⁹ Apaquionsaño que ui chimiantai levadurarrü contoatai ocoro masarrü uirri. Sane ito pasabo arrtü anati taman masamunuti nomünantü eana macrirrtianuca. Rratorrtai mameso ñapensacarrüma uiti. Tone ito arrüna abaca aübu: Rratorrtai mameso napapanauncu, arrtü amoncoi arrüba chomirriampü manunecatata.

¹⁰ Pero ñoncatü nurria aume, nauqui ane tamantai napapensaca, itopiqui arrti Señor anati auchepe. Arrtü aboma bama asioma aucuata, tiene que carrticaboma uiti Tuparrü, cualquierarrti naqui isamutenti sane.

11 Aboma bama namatü iñemo que rranunecacaiqui arrümanu nürirri circuncisión, abu ñapanturrüma. Namatü sane, itopiqui arrüñü chirranunecacaiquipü. Sane nauquiche tüboricomantai iñemo. Ichaquisürücatai uimia. Pero ta rranunecaca nürirrti Cristo, naqui coiñoti apü curusürü otopiqui. Itopiquiti tüboricoma iñemo.

12 Urria iñemo arrtü iyoquiromacü uirrimiantoe, tapü asioma aucuata.

13 Masaruquitaiqui, arrti Cristo itaesümunuti año pünanaqui manu nüriacarrü, champürrtü nauqui apisamune arrüba chomirriampü, ta nauqui apaserebi aumeampatoe y nauqui acuatiquiatarrü aume.

14 Ane arrüna taman bacüpucurrü eana nüriacarrü, nantü sane: “Tari cuasürüti aemo aposapa tacana nacua aemoantoe”. Arrtü apisamute sane, arrti Tuparrü pucünüñati aucuata.

15 Pero arrtü apahiquia aumeampatoe y aburatoquiquia aumeampatoe, jamasasai nurria, tapü autacüruca aboiyapatoe!

Arrüna nirrantümo na cürrü nocütüpü y arrüna uiche urria nosüboriqui

16 Sucanañü aume sane: Amonsapesio nurria nurritti Espiritu Santo, auqui caüma chapisamutepü isiu naurrianca iyo arrüba chomirriampü.

17 Arrüna cürrü nocütüpü rranrrü aisamune arrüba chomirriampü. Pero uiti Espiritu Santo caüma urrianca uisamune arrüba nomirria. Así que abe torrü nurrianca, y tonehio arrüba pahiyo ñomemapatoe. Arrüna nomirria churriampü

ümo arrüna nomünantü, y arrüna nomünantü churriampü ümo arrüna nomirria. Chichebopü uisamune arrüna urria ui nurrianca ñoma ba chomirriampü.

18 Pero arrtü apacoconaunca ümoti Espiritu Santo, champüqui nümoche apacoconaun ümo nüriacarrü, itopiqui tapisamute arrüba omirria uiti.

19 Pero chanecanapatai arrüna nusaca arrtü uisamute isiu nurrainca ñoma ba chomirriampatai: Baviviquia tacana numuquianca Oecatü yusiu paüca y uisamute arrüna chomirriampü isiu nurrianca.

20 Manaunca ümo bama masantuca. Batrabaca aübu nuipiaca uiti choborese. Chüsamianapü oemo niyachücoiti quiatarrü. Usuratoquiquiatai oemoantoe. Pesabatai oemo arrüna urria ñapanauncurrti quiatarrü. Otüboriquiatai. Urrianca ane aruqui nanaiñantai oemo. Chichepepü numapensaca.

21 Urriancatai ümo nenarrirrti quiatarrü. Batabaiquia. Tarucu nurrianca ümo pierrta, nauqui uba y oyorisüba. Tacana arrüna ito tüsurapoi ausucarü tücañe. Arrti naqui isamutenti arrüba nomünantü, chüpuerrrüpü aye uiti esati Tuparrü, auna cauta ane nüriacarrti.

22 Pero uiti Espiritu Santo caüma uisamute arrüna sane: Ucuasürüca oemoantoe. Tarucu nupucünuncu uiti Tuparrü. Urriantai nusaca aübuti y aübu bama osüborisapa. Masamunaunca aübuti quiatarrü. Manitaca urria aübuti. Tarucu numacumanauncu oemoantao. Uicocota isiu arrüna nusura.

23 Chotümoninauncapü. Ucusüuca nurria, nauqui

tapü uisamute arrüba chomirriampü. Arrtü sane numapanauncu, chütompücanapü osoi manu nüriacarrü.

²⁴ Arrübama icocoromati Cristo chauqui tiñocotama nanaiña arrüba chomirriampü nirrantsümoma tacanarrtü tümocoiño apü curusürrü.

²⁵ Chauqui tütörrio oemo uiti Espíritu Santo osüboriquibo nuevurrü tato. Tari uisamunena ito caüma isiu nirrancarri, enterurrü nosüboriqui.

²⁶ Sane nauquiche tapü vanörrü oñüantai, tapü matümoniancaca ümoti quiatarrü, tapü pesabatai oemo nenarrirrti o ñapanauncurrti.

6

Apayura aumeampatoe

¹ Masaruquitaiqui, arrtü anati abarrüpecu naqui anati au nomünantü, apayura ümoti, nauqui acoñoco tato nisüboriquirrti. Aparari nurria ümoti aübu nanaiña naubuenucu, itopiqui arraño anati Espíritu Santo au nabausasü. Pero amasasai nurria, tapü cuatito macocörrü aume.

² Arrtü apayuraca aumeampatoe, tütone arrüna napacoconauncu ümo yacüpucurrti Cristo.

³ Arrtü anati naqui rranrrü ane manrrü ñapanauncurrti amöpünaaqui, abu champü, encañaoti ümotiatoe.

⁴ Cadati taman abarrüpecu, tari arrtaiti nurria arrüna yachücoboiboti, arrtü urria o churriampü. Arrtü urria, tari pucünuñati nurria. Pero tapü ichepecatati yachücoiti quiatarrü.

⁵ Itopiqui nanaiña oñü naneneca cuantio utaqisürücübo, cuantio iñemo, cuantio ito ümoti quiatarrü.

⁶ Tari arrübama ununecanama ümo nurarrti Tuparrü tari yayurarama ümo bama maestro aübu arrüna ane uimia.

⁷ Tapü mameso napapensaca, masaruquitaigui, itopiqui arrti Tuparrü chucupiuratabotipü. Torrio oemo uiti isiu arrüna uisamute. Tacanarrtü manca cütü noseorrü, nosoerrü tatito ubaüro.

⁸ Arrti naqui isamutenti isiu arrüba chomirriampü ñapensacarri, cuatü ñana carrticurrü ümoti. Pero arrti naqui isamute isiu nirrancarri Espiritu Santo, tonenti naqui chütacürusupü ñana nisüboriquirrti au napese.

⁹ Tapü tacürusu arrüna urria nupachücoi, itopiqui tüsaimia nitiempo arrüna auche ñana torrio oemo uiti Tuparrü arrüna nucua uiti, arrtü uiñata nurria.

¹⁰ Sane nauquiche tari uisamunena arrüna nurria ümo namanaiña macirrtianuca, tacana arrüna numacumananauncucu ümo bama usaruquitaigui au nürirrti Jesús.

Nitacüru ñaconomosorrti Pablo

¹¹ Amasasai nurria niñusunaun ba letrarrü, arrüba bocorobo sobiatoe ui niñe.

¹² Aboma bama rranrrü nauqui apasuriu ne-sarrüma señarrü circuncisión, itopiqui rranrrüma nauqui urria nisüboriquirrimia aübu genterrü icu na cürrü. Chirranrrüpüma ataqisürüma itopiqui na manitacarrü icütüpüti Jesucristo, naqui coiñoti apü curusürrü.

¹³ Arrüma ane uimia manu señarrü circuncisión, pero ta chicocotapüma nanaiña nüriacarrü. Pero

asioma aucuata nauqui circuncidabo año, nauqui apisamunaño tacana israelitarrü. Tone arrüna uiche pucünuñama.

¹⁴ Pero arrüñü ipucünuncatai uiti Jesucristo, naqui coiñoti apü curusürrü. Ui arrüna niconcorrti coiño ito nanaiña arrüna niranca ümo arrüna ane icu na cürrü. Champüqui niyucuarriqui iñemo.

¹⁵ Champü nümoche arrtü ane manu circuncisión sobi, o champü. Pero arrüna manrrü valeo, arrtü coñocono tato nisüboriqui uiti Cristo.

¹⁶ Arrübama yasutiuma arrüna niranunecaca y isamutema isiu, tonema bama ñemanauncurratoe nesarrti genterrü Tuparrü. Taiquiana urria nacarrüma, tari pucürusuti Tuparrü itacuma.

¹⁷ Auquina caüma tapü aboma bama asioma isuatañü, itopiqui tusio nurria isütüpüñü ñopiconosüo arrüba nobüriturrü iñemo itopiqui arrüna niyaserebiqui ümoti Cristo.

¹⁸ Masaruquитайqui, tari icunusüancanati año Señor Jesucristo. Amén.

Manitanati Tuparrü
New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)
copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chiquitano

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

2e316a91-4599-59ad-adca-32957e4b2416